

EDITURA PARALELA 45



Redactare: Martin Zick  
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad  
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**OSBORNE, MARY POPE**

**Portalul magic nr. 24 : Valuri mari in Hawaii** / de Mary Pope Osborne ;  
il. de Sal Murdocca ; trad. din lb. engleză de Mihaela Pogonici. - Pitești :

Paralela 45, 2018

ISBN 978-973-47-2863-3

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Pogonici, Mihaela (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne

*High Tide in Hawaii*

Text copyright © 2003 by Mary Pope Osborne

Cover art and interior illustrations copyright © 2003 by Sal Murdocca

All rights reserved.

This translation published by arrangement with Random House Children's  
Books, a division of Penguin Random House LLC.

Copyright © Editura Paralela 45, 2018

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,  
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate  
intelectuală.

[www.edituraparelela45.ro](http://www.edituraparelela45.ro)

24

# PORTALUL MAGIC

VALURI MARI ÎN HAWAII



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Mihaela Pogonici

**Editura Paralela 45**



## Jack

**PRENUME:** Jack

**VÂRSTA:** 8 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



## Annie

**PRENUME:** Annie

**VÂRSTA:** 7 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

# Guprins

Prolog .....	9
1. Un vapor?.....	13
2. Aloha!.....	19
3. O noapte în colibă.....	30
4. Grădina Paradisului .....	38
5. Sus pe valuri! .....	47
6. Cutremurul .....	57
7. Panica .....	62
8. Valul gigantic .....	67
9. Secretul ghicitorii.....	72
10. Magia de zi cu zi .....	80

# 1

---

## Un vapor?

Soarele apunea și cerul era rozaliu la orizont. Annie visa cu ochii deschiși pe veranda casei, în timp ce Jack era plonjat într-o carte despre gorile.

Deodată, fetița sări în sus și exclamă:

— Jack! *S-a întors!*

Jack înțelese imediat la ce se referea: la căsuța fermecată, bineînțeles! Annie simțea întotdeauna lucrurile astea și nu se înșela niciodată.

Jack închise cartea și alergă să-și ia rucsacul. Amândoi ieșiră din casă strigând:

— Ne ducem să dăm o raită prin pădure, trebuie să verificăm ceva!

— Bine, spuse mama lor, dar să nu stați mult, o să se întunece în curând.

Străbătură cu pași iuți peluza casei până ajunseră în stradă, unde începură de-a dreptul să alerge. Și o ținură tot într-o fugă până în pădure. Acolo se opriră la rădăcina marelui stejar. Își ridicară privirea.

Da! Căsuța fermecată *se întorsese!*

— Bravo! o laudă Jack pe sora lui.

— Mulțumesc.

Fetița se urcase deja pe scara de frânghie și fratele ei o urmă. Sus era aproape întuneric și mirosea a lemn ars de soare.

— Ce fel de magie o să descoperim de data asta? murmură Jack.

Într-un colț al încăperii erau sulurile de hârtie aduse din vremea lui Shakespeare, crenguța de la gorila de munte și săculețul cu semințe de porumb, cadoul de la indianul Squanto.

— Acolo! spuse Annie și arătă spre o carte din care ieșea o foaie de hârtie.

Jack alergă să o ia, o desfăcu și citi:

*Dragii mei copii,*

*Vă doresc mult noroc în a patra și ultima voastră călătorie. Iată ghicitoarea care vă va călăuzi în noua aventură:*

*Pentru a afla această magie,*

*Construiți un vapor special*



*Care străbate atât apa mării,  
Cât și ale vieții valuri mari.*

*Vă mulțumesc,  
Morgan*

Jack o privi pe sora lui:

— Ce vrea să însemne asta? Trebuie să  
construim un vapor?

Annie dădu din umeri:

— Nu știu. O să vedem. Despre ce e vor-  
ba în carte?

Copiii priviră coperta. Imaginea repre-  
zenta o plajă imensă, mărginită de palmieri,  
și un ocean scânteietor.

Titlul era:

**PE VREMURI, ÎN HAWAII**